

# INDIANA UNIVERSITY

*Latin American Music Center*

SCHOOL OF MUSIC

BLOOMINGTON, INDIANA 47405

TEL. NO. 812-337-2991

-337-6538

14 de Noviembre 1979

Señor. Eduardo Carrasco  
QUILAPAYUN  
23 rue Jules Michelet /281  
92700 Colombes  
FRANCE

Muy estimado amigo y compatriota;

leí con emoción su carta del 5 de Noviembre invitandome a un diálogo que mucho me interesa sostener, y el regalo de UMBRAL lo aprecio profundamente. Se agregará este a PATRIA que ha sido el que ha despertado en mí el gran entusiasmo por la "nueva canción", que espero, como Fernando Alegria se los ha anunciado, ~~que~~ se materialice en un pequeño ensayo sobre este tema. Como un primer paso hacia ese proyecto he aceptado participar en una mesa redonda sobre la Nueva Canción Chilena, que se realizará en Los Angeles, con motivo de las Jornadas Culturales Chilenas auspiciadas por la Universidad del Estado de California y la revista Literatura Chilena en Exilio. Esto será en Febrero próximo. Comprenderá Ud. entonces como me será de útil este nuevo disco de Uds. que señala "la dirección actual" de vuestra búsqueda.

Pero antes que nada debo confesarle una cosa: por encima del interés artístico que en mí despierta el repertorio, la estética y orientación musical de Quilapayun, me asocia a su obra una profunda emoción. Han logrado Uds. tocar una fibra en que lo popular salta las barreras de un mezquino nacionalismo, pero también se universaliza y es allí donde se encuentra con las expresiones de la música culta, las más elevadas, aquellas que también surgen de tradiciones de raíces vernáculas. Es música que tiene tierra, la que Uds. han sabido arar con gran acierto, y tiene espacio, el que también logran recorrer con amplitud y generosidad. Lo nacional es fuerte en ella porque evade lo anecdótico y lo universal es grande porque opera en base a las esencias ~~mismas de lo popular~~ mismas de lo popular.

Naturalmente el que, venga de Chile, del Chile verdadero, del que ambos llevamos en el corazón, lo hace especialmente querido; del Chile generoso, abierto, sonriente, optimista y libre que conocimos hasta el 11 de Septiembre de 1973. Uds. lo siguen cantando, el Inti-illi-mani también en su propia manera, a veces con nostalgia, otras con esperanza pero siempre con la convicción de la necesidad que existe de mantener la llama encendida, incluso para que la vean a la distancia los que están rodeados ~~por~~ por la oscuridad autoritaria facista del momento.

No solo he pensado escribir un ensayo y participar en las jornadas que le menciono promoviendo interés por la nueva canción, sino que me gustaría como compositor ser parte del movimiento contribuyendo con algunas

creaciones que incrementen su repertorio. Desde hace mucho tiempo que me persigue la idea de escribirles algo utilizando vuestras voces vuestros instrumentos y si hay algo que hasta el momento me ha retenido de hacerlo es el no conocer bien las posibilidades y registro de algunos de estos (charangos, flautas indígenas, tiple) como tambien el no saber ~~de~~ que otros instrumentos podria hacerse uso (acordión?, armonio?, música de boca?, xilofón?.....)

Me gustaria mucho tener información al respecto, como tambien ~~el~~ conocer su reaccion ante esta posibilidad.

Contesto sus preguntas. Fuera del disco que le he mencionado (PATRIA), dos del Inti-illi-mani, algunos de Victor Jara, Violeta Parra, no tengo mas documentación relativa o relacionada con la Nueva Cancion en Chile. Sobre folklore chileno tango algunas grabaciones adicionales, en general las que editara en otros tiempos el Instituto de Investigaciones Musicales de la U. de Chile. Tengo tambien, ya no de Chile, algunas grabaciones brasileñas y cubanas de cancion protesta, Bossa Nova ( que algunos aspectos comunes tiene con la Nueva Cancion.

Bibliografia?... no cuento con nada. Esto me seria muy útil que me lo proveyeran.

~~En~~

Iniciado asi el diálogo, dejo para futuras comunicaciones el comentar otros aspectos relacionados con sus preguntas.

Me resta una vez mas agradecer su carta y el disco y mas que nada el que haya iniciado este contacto, simbolo y realidad de los lazos que se van poco a poco estableciendo entre los chilenos que quieren que Chile ~~vuelva a la~~ libertad que nos han robado unos cuantos audaces ya bien clasificados donde corresponde.

Reciban todos Uds. los de Quilapayún un fraternal abrazo,

Juan A. Orrego-Salas  
DIRECTOR  
Latin American Music Center

Perdon por los errores - lo soy el mejor  
de los japsos hi las secretarias las mujeres  
lingü. Ps.  
D.

He le apresurado a contestarle otra de sus cartas el disco  
que me envío. Me apuro para hacerlo.